Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spełnij swemu słudze swoją obietnicę, Aby wzbudzić bojaźń przed Tobą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spełnij swemu słudze swoją obietnicę, Aby pogłębić we mnie bojaźń wobec Ciebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Utwierdź swoje słowo względem twego sługi, który się oddał twojej bojaźni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Utwierdź wyrok twój słudze twemu, który się oddał bojaźni twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potwierdź słudze twemu wyrok twój, w bojaźni twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spełnij wobec sługi Twego swoją obietnicę, daną bojącym się Ciebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spełnij słudze twemu obietnicę swoją, Daną tym, którzy się ciebie boją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spełnij wobec swojego sługi słowa, które dałeś bojącym się Ciebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Połóż przed swoim sługą Twoje słowo, aby czuł bojaźń przed Tobą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dopełnij wobec Twego sługi obietnicy danej bojącym się Ciebie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Utwierdź Twoje słowo Twojemu słudze, który się oddał bogobojności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spełnij wobec swego sługi twą wypowiedź, która skłania do bojaźni przed tobą. |